SCHULVERPFLEGUNG

INFORMATIONEN ZUR SCHULVERPFLEGUNG
AN DEN WEITERFÜHRENDEN SCHULEN
IN STÄDTISCHER TRÄGERSCHAFT DER STADT WOLFSBURG
SCHULJAHR 2017/18

WOLLINO
Lecker macht Schule

BEEINDRUCKEND JUNG

WOLFSBURG

Wo finde ich was?

1.	Schulverpflegung an den weiterführenden Schulen	Seite 04
2.	Wer bewirtschaftet die Mensen? Wie und wo wird das Essen zubereitet?	Seite 04
3.	Wie melde ich mein Kind zum Essen an?	Seite 06
3.1	…an der Schule	Seite 06
3.2	…im Laufe des Schuljahres	Seite 06
3.3	…zum Klassen- oder Kerngruppenessen	Seite 07
4.	Wieviel kostet das Essen?	Seite 08
5.	Wie bestelle ich vor?	Seite 08
6.	Wie kann ich ein Essen abbestellen?	Seite 08
7.	Wann bekomme ich eine Ermäßigung…	Seite 10
7.1	…als Empfänger/in von Sozialleistungen	Seite 10
7.2	…mit geringem Familieneinkommen	Seite 11
8.	Wie wird abgerechnet?	Seite 12
9.	Mein Kind hat eine Allergie oder Unverträglichkeit...	Seite 12
10.	Auch andere dürfen mitessen!	Seite 12
11.	Abmeldung/ Chiprückgabe	Seite 12
12.	Schulwechsel	Seite 13
13.	Adressänderungen	Seite 13
14.	Satzung	Seite 13
15.	Kontakt	Seite 15
16.	Muster-Formular: Anmeldung	Seite 16
17.	Muster-Formular: Abmeldung / Chiprückgabe	Seite 17
18.	Anmeldeverfahren in Kurzform	Seite 19
19.	Procedura di iscrizione alla mensa in breve	Seite 20
20.	La procédure d´inscription des enfants pour les repas á l´école en bref	Seite 21
21.	بإختصارعملية التسجيل في المشاركة في الطعام بالمدرسة:	Seite 22
22.	Процесс подачи заявки на школьное питание в краткой форме	Seite 23

Liebe Eltern,

Ihre Tochter oder Ihr Sohn besucht eine weiterführende Schule in städtischer Trägerschaft der Stadt Wolfsburg an folgenden Standorten:

Schulzentrum Westhagen
Schulzentrum Vorsfelde
Schulzentrum Fallersleben
Heinrich-Nordhoff-Gesamtschule
Leonardo-da-Vinci-Gesamtschule
Ratsgymnasium, Standort Ferdinand-Porsche-Realschule

Mit dieser Broschüre wollen wir Ihnen Antworten auf alle Ihre Fragen rund um das Thema Schulverpflegung geben. Konnten wir Ihnen eine Frage nicht beantworten? Dann rufen Sie uns gern an. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf Seite 15.

Ihr Team Schulverpflegung
im Geschäftsbereich Schule
der Stadt Wolfsburg

Ihr Team
der Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH

WOLLINO
Lecker macht Schule

1. Schulverpflegung an den weiterführenden Schulen

Um den Schülerinnen und Schülern an den weiterführenden Schulen mit Ganztagsangebot eine Schulverpflegung zu bieten, die altersgerecht, ausgewogen, frisch, schmackhaft und vollwertig ist, hat die Stadt Wolfsburg sich in ihrem Schulverpflegungskonzept selbst verpflichtet, die folgenden Vorgaben zu erfüllen:

- Die Schulverpflegung orientiert sich an den anspruchsvollen Qualitätsstandards der Deutschen Gesellschaft für Ernährung, DGE.

- Es werden in den Mensen täglich zwei Menülinien angeboten, eine davon ist vegetarisch.

- Die Standorte werden mit Cook & Chill Küchen ausgestattet, so dass das Essen vor Ort hergestellt werden kann.

- Auch das Angebot in der Kioskverpflegung orientiert sich an den Empfehlungen der DGE. Dies beinhaltet z.B. Vollkornprodukte und magere Beläge.

- Es wird immer Frischobst angeboten - aber auch Gebäck und Süßigkeiten sind in einem geringem Umfang im Sortiment.

- Sowohl für die Mittagsverpflegung als auch für die Kioskware gilt:

Grundsätzlich verzichtet der/die Betreiber/-in auf die Verwendung von Produkten mit hohem Zucker-, Salz- oder Fettgehalt sowie auf Produkte mit anregenden Stoffen und künstlichen Aromen in hoher Konzentration.

Alkoholische Getränke, Eistees, isotonische Getränke und Energy Drinks dürfen nicht angeboten werden.

2. Wer bewirtschaftet die Mensen? Wie und wo wird das Essen zubereitet?

Im Auftrag der Stadt Wolfsburg bewirtschaftet die Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH Wollino mit einem kompetenten und erfahrenen Team die Mensen und Kioske der auf Seite 3 aufgeführten Standorte.

Das Team von Wollino erstellt die Speisepläne, ordert die Waren, bereitet das Kioskangebot und die Mittagsverpflegung zu und ist für die Vorbestellung, Ausgabe und Abrechnung der Mittagessen Ihr Ansprechpartner.

Die Mittagsmenüs werden zum größten Teil aus Produkten, die im Cook & Chill–Verfahren vorgegart werden, zubereitet.

Cook & Chill bedeutet „Kochen und Kühlen“. Bei diesem Verfahren werden die Speisen und Komponenten gegart und unmittelbar danach in kurzer Zeit auf unter 4°C gekühlt. Sie sind somit einige Tage ohne Qualitätsverluste haltbar.

In den Küchen der Mensen werden die Gerichte dann kurz vor der Ausgabe fertig gegart ('regeneriert') und mit frischen Komponenten verfeinert. Molkerei- und Tiefkühlprodukte ergänzen die Mittagsmenüs.

An den meisten Standorten rundet eine Salatbar das Angebot ab.

Fotos: Ansgar Wilkendorf

PICK UP!
PICK UP!
Knoppers
€1.20
enjoy

3. Wie melde ich mein Kind zum Essen an?

3.1 Anmeldung an der Schule

Mit Anmeldung an die weiterführende Schule melden Sie Ihr Kind mit einem gesonderten Formular zur Schulverpflegung und Nutzung des bargeldlosen Bezahlsystems an. Das Formular erhalten Sie zusammen mit der Anmeldung im Sekretariat Ihrer Schule.

Die Anmeldung verpflichtet nicht zur Abnahme von Speisen, sondern berechtigt die Nutzerinnen und Nutzer zur Teilnahme am Bestell- und Abrechnungssystem für die Schulverpflegung.

Bitte geben Sie die Anmeldung ausgefüllt und unterschrieben mit den anderen Anmeldeunterlagen so bald als möglich im Sekretariat ab.

Nach der Anmeldung werden Ihnen von der Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH Informationen zum Bestell- und Abrechnungssystem, ein aufladbarer Chip und Ihre Zugangsdaten zugeschickt.

Der Chip wird gegen einen Pfandbetrag von zurzeit 4,00 € ausgehändigt. Dieser Betrag ist bereits als Minusbetrag auf dem Chip-Konto verbucht und wird mit der ersten Aufladung ausgeglichen.

3.2 Anmeldung im Laufe des Schuljahrs

Anmeldeformulare erhalten Sie im Schulsekretariat. Bitte füllen Sie das Anmeldeformular aus und geben es im Sekretariat, direkt in der Mensa oder bei der Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH ab.

3.3 Anmeldung zum Klassen- oder Kerngruppenessen

An manchen Schulen werden, aufgrund des pädagogischen Konzeptes, in bestimmten Jahrgängen regelmäßige Essen im Klassen- oder Kerngruppenverband durchgeführt.

Dieses sogenannte 'Schüsselessen' bedeutet, dass die Ausgabe nicht im Tablettverfahren erfolgt. Die Tische werden von den Schülerinnen und Schülern für alle eingedeckt. Das in Schüsseln bereit gestellte Essen wird dann gemeinsam geteilt und eingenommen.

Für die Teilnahme am Klassen- oder Kerngruppenessen ist eine gesonderte Anmeldung erforderlich. Das Anmeldeformular erhalten Sie über das Sekretariat der Schule.

Die Durchführung und Abrechnung erfolgt über die Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH Wollino. Nach Ihrer Anmeldung erhalten Sie von dort weitere Informationen zur Bezahlung zugesandt.

Sollte an Ihrem Schulstandort das pädagogische Konzept des gemeinsamen Mittagessens durchgeführt werden, benötigen wir die Anmeldung zur Schulverpflegung **und** die Anmeldung zum gemeinsamen Mittagessen im Klassen- oder Kerngruppenverband!

Bitte beachten Sie:

Die Anmeldung zum Essen im Klassen- oder Kerngruppen-verband erfolgt zusätzlich zu der Anmeldung zur Schulverpfle-gung!

Sie erhalten dann sowohl weitere Informationen zur Bezahlung der Mittagessen im Klassen- und Kerngruppen-verband, als auch einen Chip für die Mensa- und Kiosknutzung.

4. Wieviel kostet das Essen?

Für jedes innerhalb der Vorbestellfrist vorbestellte Menü (Menü 1 oder 2 des Speiseplans sowie für Klassen- oder Kerngruppenessen) werden 4,00 € berechnet.

Ist keine Vorbestellung erfolgt, kann, solange der Vorrat reicht, gegen einen kleinen Aufpreis am selben Tag ein Essen der Menülinie erworben werden. Das Essen kostet in diesem Fall für Schülerinnen und Schüler 4,50 €.

Außerdem werden in den Mensen aber auch tagesaktuelle Aktionen und Snacks angeboten. Diese Preise entnehmen Sie bitte dem Aushang in der Mensa.

5. Wie bestelle ich vor?

Derzeit wird an allen Mensastandorten der weiterführenden Schulen mit Mittagessen ein online-basiertes Bestell- und Abrechnungssystem genutzt.

Mit Ihrer Anmeldung zur Schulverpflegung erhalten Sie dafür einen Chip und Ihre Zugangsdaten. Damit können Sie schnell und bequem die Essensbestellung online von zuhause aus vornehmen. Die Vorbestellfrist für ein Essen beträgt derzeit 7 Kalendertage.

Die Speisepläne sind einsehbar unter:

www.wolfsburg.de/Schulverpflegung
Klicken Sie dort auf `Weiterführende Schulen´!

Die Einhaltung der Vorbestellfrist ist maßgeblich für die Abrechnung des Essenspreises von 4,00 €!

6. Wie kann ich ein Essen abbestellen?

Wenn Ihr Kind nicht am Essen teilnehmen kann, z.B. weil es krank ist, an einer Klassenfahrt oder einem Schulausflug teilnimmt, melden Sie Ihr Kind bitte an den vorbestellten Tagen ab, damit Ihnen keine unnötigen Kosten entstehen.

Bei Vorbestellungen durch das Bestellsystem:
Vorbestellte Essen können über das online Bestellsystem bis 08:00 Uhr des gleichen Tages abbestellt werden.

Der bereits mit der Vorbestellung abgezogene Essenspreis wird, bei Einhaltung der Abmeldefrist, dem Chip direkt wieder gutgeschrieben.

Bei Klassen- oder Kerngruppenessen:
Abmeldungen vom Klassen- bzw. Kerngruppenessen müssen bis 08:00 Uhr des gleichen Tages telefonisch unter: 05363 816302-23 erfolgen!

Bei fristgerechten Krank- oder Abmeldungen der Klassen-/ Kerngruppenessen erhalten Sie eine Gutschrift am Ende des Schuljahres.

Im Falle eines kurzfristigen Unterrichtsausfalls durch die Schule kann das Essen ab 12:00 Uhr in der Mensa ein- oder mitgenommen werden. Eine Erstattung kann daher nicht erfolgen.

Wichtig ist die Einhaltung der Abmeldefrist bis spätestens 08:00 Uhr des gleichen Tages, da sonst der Betrag fällig und vom Chip abgebucht oder in Rechnung gestellt wird.

7. Wann bekomme ich eine Ermäßigung?

7.1 Wenn Sie Sozialleistungen empfangen, wie ...

- Arbeitslosengeld II
- Sozialhilfeleistungen nach SGB XII
- Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)
- oder bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ...

... haben Sie derzeit Anspruch auf eine Förderung durch das Bildungs- und Teilhabepaket des Bundes (BuT).

Ihr Eigenanteil für ein Mittagsmenü reduziert sich in diesem Fall auf 1,00 €

Die Reduzierung erfolgt aber nicht automatisch. Bitte beantragen Sie in diesem Fall bei der Stelle, von der Sie die Leistungen beziehen, einen Gutschein für die Schulverpflegung nach dem Bildungs- und Teilhabepaket.

Den Gutschein geben Sie bitte direkt nach Erhalt bei der Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH Wollino oder dem Geschäftsbereich Schule, Team Schulverpflegung ab.

Bitte beachten Sie:

Die Gutscheine sind zeitlich befristet. Damit Sie lückenlos nur 1,00 € bezahlen, geben Sie den jeweils nächsten Gutschein bitte rechtzeitig ab!

Bei verspätet eingegangenen Gutscheinen wird im Einzelfall geprüft, ob eine Rückerstattung möglich ist!

7.2 Wenn Sie nur über geringes Familieneinkommen verfügen ...

… und keinerlei Sozialleistungen erhalten, haben Sie unter bestimmten Voraussetzungen ebenfalls Anspruch auf eine Ermäßigung durch die Stadt Wolfsburg.

Ob in Ihrem Fall ein Anspruch besteht, wird vom Team Schulverpflegung der Stadt Wolfsburg geprüft.

Bitte vereinbaren Sie mit uns einen Termin:
Team Schulverpflegung, Porschestr. 74, Tel.: 05361 28 2442

Folgende Unterlagen sollten Sie mitbringen:

- Alle Einkommensnachweise der Familie – regelmäßige wie auch einmalige; Gehaltsabrechnungen der letzten 12 Monate
- Alle Nachweise über Bezug von Renten, Unterhaltsleistungen, Ausbildungsbeihilfen, Elterngeld, Lohnersatzleistungen etc.
- Nachweis über zu zahlende Unterhaltsleistungen

Wichtig:

Stellen Sie den Antrag auf Ermäßigung bei geringem Familieneinkommen frühzeitig und reichen Sie alle notwendigen Unterlagen ein. Anträge können erst in dem Monat berücksichtigt werden, in dem der Antrag eingeht **und** alle für die Berechnung erforderlichen Unterlagen vorliegen.

8. Wie wird abgerechnet?

Bei Vorbestellung eines Menüs über das online-basierte Bestellsystem wird der Betrag mit der Bestellung direkt vom Chipkonto abgezogen.

Am Kiosk oder bei Kauf eines Essens in der Mensa ohne Vorbestellung wird der Betrag vor Ort entsprechend der gewählten Ware direkt vom Chip abgezogen.

Übergangsweise ist außerdem noch Barzahlung möglich.

Der Chip wird durch Ihre Überweisung aufgeladen. Die Daten dafür werden Ihnen nach Ihrer Anmeldung mit dem Chip zugeschickt.

Klassenessen werden gesondert abgerechnet (siehe Abschnitt 3.3. Anmeldung zum Klassen- oder Kerngruppenessen).

Wichtig:

Um eine rechtzeitige Aufladung des Guthabenkontos zu gewährleisten, berücksichtigen Sie bitte bei der Einzahlung, dass drei Bankarbeitstage für die Weiterverarbeitung und Gutschrift benötigt werden. Weitere Informationen senden wir Ihnen nach der Anmeldung zu.

9. Mein Kind hat eine Allergie oder Unverträglichkeit

Bitte beachten Sie in diesem Fall die Kennzeichnung der Allergene und Zusatzstoffe auf den Speiseplänen und Aushängen in den Mensen.

Die Speisepläne sind außerdem einsehbar unter:
www.wolfsburg.de/schulverpflegung
Klicken Sie dort auf `Weiterführende Schulen´!

10. Auch andere dürfen mitessen!

Außer den Schülerinnen und Schülern können natürlich auch Erwachsene (Eltern, Lehrerinnen und Lehrer, Schulpersonal, pädagogische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter etc.) in der Mensa essen.

11. Abmeldung/Chiprückgabe

Mit Rückgabe des Chips in Verbindung mit dem Abmeldeformular bei der Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH Wollino oder bei der Stadt Wolfsburg, Geschäftsbereich Schule, ist die Abmeldung erfolgt.

Für die Rückgabe des Chips nutzen Sie bitte das Rücksendeformular. Das Formular erhalten Sie im Schulsekretariat.

Anschließend werden Ihnen das Restguthaben und der Chippfand auf Ihr Konto erstattet.

12. Schulwechsel

Bei einem Schulwechsel Ihres Kindes an einen Standort, der ebenfalls von der Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH Wollino betreut wird, ist nur eine Info erforderlich.

Am besten per Mail an: schulcatering@woschu-wob.de

Dann wird der Chip für den geänderten Standort freigeschaltet.

13. Adressänderung

Bei Umzug teilen Sie uns bitte per E-Mail die Änderung Ihrer Adresse mit unter:

schulcatering@woschu-wob.de

14. Satzung

Grundlage für die Anmeldungen zur Schulverpflegung und die Preisfestsetzungen ist eine Gebührensatzung.

Die 'Satzung der Stadt Wolfsburg über die Teilnahme an der Schulverpflegung sowie die Erhebung von Gebühren' (zuletzt geändert am 23.07.2014) finden Sie auf der Internetseite:

www.wolfsburg.de/schulverpflegung
Klicken Sie dort auf 'Weiterführende Schulen'!

15. Kontakt

Das Team der Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH Wollino

... beantwortet gerne Ihre Fragen hinsichtlich Schulverpflegung, Speiseplan, Vorbestellung, Abrechnung und Klassenessen.

Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH Wollino
Carl-Grete-Straße 35
38448 Wolfsburg

Tel.: 05363 816302-23
Fax: 05363 816302-90

E-Mail: schulcatering@woschu-wob.de

Geschäftszeiten an Schultagen:

montags bis donnerstags	von 07:30 bis 16:30 Uhr
freitags	von 07:30 bis 14:30 Uhr.

WOLLINO
Lecker macht Schule

Das Team Schulverpflegung im Geschäftsbereich Schule

... steht Ihnen für Fragen zur Verpflegungskonzeption gerne zur Verfügung.

Stadt Wolfsburg
Geschäftsbereich Schule
Team Schulverpflegung
Porschestr. 74
38440 Wolfsburg

Tel.: 05361 28-2442
Fax: 05361 28-1085

E-Mail: schulverpflegung@stadt.wolfsburg.de

Geschäftszeiten:

montags und dienstags	08:30 – 16:30 Uhr
donnerstags	08:30 – 17:30 Uhr
mittwochs und freitags	08:30 – 12:00 Uhr
sowie nach Vereinbarung	

Wolfsburger Schulverpflegungs-GmbH
Carl-Grete-Straße 35
38448 Wolfsburg

WOLLINO
Lecker macht Schule

Anmeldung
zur Schulverpflegung und der Nutzung des Bestell- und Abrechnungssystems

Einverständniserklärung über die Verwendung von persönlichen Daten für das Bestell- und Abrechnungssystem

Ich melde mein Kind hiermit zur Schulverpflegung gemäß § 5 Abs. 1 und 3 der 3. Änderungssatzung der Stadt Wolfsburg über die Teilnahme an der Schulverpflegung sowie die Erhebung von Gebühren an.

Ein vorbestelltes Mittagessen kostet 4 €, mit Berechtigung gemäß des Bildungs- und Teilhabepaketes des Bundes (BuT) oder bei Förderung aufgrund eines geringen Familieneinkommens durch die Stadt Wolfsburg jeweils 1,00 €.

Ich bin / Wir sind uns darüber im Klaren, das meine Tochter/ mein Sohn nur angemeldet an der Schulverpflegung (Menülinie im bargeldlosen Bezahlsystem und im Kiosk nach Einführung des bargeldlosen Bezahlsystem an den Standorten) teilnehmen kann.

Vorname des Kindes	
Nachname des Kindes	
Geburtsdatum	
Schule	
Klasse	
Vorname des Erziehungsberechtigten	
Nachname des Erziehungsberechtigten	
Straße und Hausnummer	
PLZ, Ort	
Telefon	
E-Mail	
Vollkostmenülinie ☐	Vegetarische Menülinie ☐

☐ Ich bin bildungs- und teilhabepaketberechtigt bzw. Geringverdiener (**der Originalgutschein liegt dieser Anmeldung bei**).

Datenschutz: Hiermit willige ich in die Erhebung, Speicherung, elektronischen Verarbeitung und Nutzung der hier angegebenen personenbezogenen Daten zur ordnungsgemäßen Abwicklung der Schulverpflegung gemäß §§ 4, 4a Bundesdatenschutzgesetz ein. Die Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH ist im Rahmen der sozialrechtlichen Mitwirkungspflichten auch berechtigt, die vorliegenden Datenbestände an eingebundene Dritte (z. B. JobCenter, Sozialamt etc.) weiterzugeben und zu verarbeiten.

Ort, Datum Unterschrift Erziehungsberechtigter

MUSTER

Wolfsburger Schulverpflegungs-GmbH
Carl-Grete-Straße 35
38448 Wolfsburg

WOLLINO
Lecker macht Schule

Abmeldung

vom Bestell- und Abrechnungssystem und Rücksendung des Chips

Ich melde mein Kind hiermit von der Schulverpflegung ab.
Anbei sende ich Ihnen den Chip zum Bestell- und Abrechnungssystem Web-Menü zurück. Ich bitte um Auflösung des Web-Menükontos und Rückzahlung des Restguthabens und des Chippfands.

Vorname des Kindes	
Nachname des Kindes	
Geburtsdatum	
Schule	
Klasse	
Vierstellige externe ID	
Vorname des Erziehungsberechtigten	
Nachname des Erziehungsberechtigten	
Straße und Hausnummer	
PLZ, Ort	
Telefon	
E-Mail	
Abmeldung zum (Datum)	
Bankverbindung für evtl. Erstattungen	**Kontoinhaber:**
	Kreditinstitut:
	IBAN:
	BIC:

MUSTER

Datenschutz: Hiermit willige ich in die Erhebung, Speicherung, elektronischen Verarbeitung und Nutzung der hier angegebenen personenbezogenen Daten zur ordnungsgemäßen Abwicklung der Schulverpflegung gemäß §§ 4, 4a Bundesdatenschutzgesetz ein. Die Wolfsburger Schulverpflegungs GmbH ist im Rahmen der sozialrechtlichen Mitteilungspflichten auch berechtigt, die vorliegenden Datenbestände an eingebundene Dritte (z. B. JobCenter, Sozialamt etc.) weiterzugeben und zu verarbeiten.

Ort, Datum Unterschrift Erziehungsberechtigter

18. Das Anmeldeverfahren für die Schulverpflegung in Kurzform:

Anmeldung **- für Schulverpflegung/** **Bestell- und Abrechnungsverfahren**	im Schulsekretariat abgeben oder an die Schulverpflegungs-GmbH senden	
	Nach der Anmeldung wird Ihnen ein Chip zugesandt.	Den Chip können Sie per Überweisung aufladen. Mit dem Chip kann in den Mensen und einigen Kiosken bargeldlos bezahlt werden.
Anmeldung **- für Klassen- und Kerngruppenessen**	im Schulsekretariat abgeben oder an die Schulverpflegungs-GmbH senden	Die Informationen zur Bezahlung werden Ihnen zugesandt.
Eine **Ermäßigung** auf einen Eigenanteil von 1 € pro Essen ist in folgenden Fällen möglich:		
1. bei Bezug von Arbeitslosengeld II (SGB II), Sozialhilfeleistungen (SGB XII), Asylbewerberleistungen (AsylbLG), Wohngeld oder Kinderzuschlag	Bitte beantragen Sie bei Ihrem zuständigen Jobcenter, Sozialamt oder der Wohngeldstelle einen Gutschein für die Schulverpflegung.	Die Gutscheine sind bei der Wolfsburger Schulverpflegungs-GmbH oder im Geschäftsbereich Schule der Stadt Wolfsburg abzugeben.
2. für Familien mit geringem Einkommen	Die Berechnung Ihres Familieneinkommens erfolgt im Geschäftsbereich Schule der Stadt Wolfsburg.	Bitte vereinbaren Sie einen Termin, Tel. 05361/ 28 2442. Anträge erhalten Sie im Geschäftsbereich Schule.
Erstattungen - Wenn das Essen schon bestellt ist, Ihr Kind aber nicht teilnehmen kann:		
1. Bei Vorbestellung über Web-Menü	Abbestellung **bis 8:00 Uhr** des Tages, für den die Abmeldung erfolgen soll, direkt in Web-Menü	Der bereits abgezogene Betrag wird dem Chip wieder gutgeschrieben.
2. Bei Klassen- oder Kerngruppenessen	Abmeldungen vom Klassen- / Kerngruppenessen müssen bis 08:00 Uhr des gleichen Tages telefonisch unter 05363 816302-23 erfolgen.	Sie erhalten am Ende des Schuljahres eine Gutschrift.
Rückgabe des Chips	Senden Sie den Chip mit dem Rücksendeformular an den Geschäftsbereich Schule der Stadt Wolfsburg oder an die Wolfsburger Schulverpflegungs-GmbH.	Das Restguthaben und der Pfand werden auf das Konto erstattet Das Formular (S. 17) erhalten Sie im Sekretariat der Schule.

19. Procedura di iscrizione alla mensa in breve:

Iscrizione - per la mensa / procedura per prenotare e per pagare	consegnare in segreteria della scuola o inviare alla Schulverpflegungs-GmbH	
	Dopo l'iscrizione viene inviato un chip.	Il chip lo potete caricare facendo un versamento. Con il chip si può pagare alla mensa e ai chioschi.
Iscrizione - per classi e gruppi	consegnare in segreteria della scuola o inviare alla Schulverpflegungs-GmbH	Le informazioni riguardo il pagamento vi verranno mandate per posta.
Una **riduzione** della quota a 1,00 € a pasto si può ottenere nei seguenti casi:		
1. Se si riceve la disoccupazione II (SGB II), gli aiuti sociali (SBG XII), i sostegni nella fase di richiesta di asilo (AsylbLG), sostegno per l'affitto o il supplemento sul Kindergeld.	Fate la richiesta al vostro jobcenter, ufficio assistenza sociale o soszegno per l'affitto per ottenere un buono per il vitto a scuola.	I buoni sono da consegnare alla Wolfsburger Schulpferflegung GmbH o all'ufficio scuola (Geschäftsbereich Schule) della cittá di Wolfsburg
2. per familie con un reddito basso.	Il calcolo del reddito familiare viene effettuato dall'ufficio scuola (Geschäfts-bereich Schule) della cittá di Wolfsburg.	Si prega di fissare un appuntamento, Tel. 05361/ 28 2442. I formulari per le richieste si ottengono all'ufficio scuola (Geschäftsbereich Schule).
Rimoborso – nel caso che il pranzo sia stato prentato ma il bambino non abbia potuto partecipare:		
1. nel caso di prenotazione attraverso il Web-Menu	Cancellare direttamente nel Web-Menu entro le **ore 08:00** dello stasso giorno	La cifra che è stata già ritirata dal conto viene riversata nel chip.
2. per i pranzi di classe o di gruppo	La cancellazione del pranzo di classe o di gruppo deve venire effettuata telefonica-mente entro le ore 08.00 del giorno stesso al seguente numero: 05363 816302-23	Riceverete alla fine del'anno scolastico il rimborso.
Riconsegna del chip	Mandare il chip insieme al formulario di riconsegna alla Wolfsburger Schulverfle-gung GmbH o all'ufficio scuola (Geschäfts-bereich Schule) della cittá di Wolfsburg.	Il resto dell ricarica e la caparra vi verranno restituite sul conto. Il formulario (pag. 17) lo potete ottenere dalla segreteria della scuola.

20. La procédure d´inscription pour les repas á l´école en bref:

Demande - pour les repas á l´école / procédures de commande et de Facture	la donner au bureau de l´école ou l´envoyer à la restauration de l´école GmbH	
	Après l´inscription on vous envoie une puce	Vous pouvez recharger la puce par virement bancaire. Vous pouvez payer avec la puce dans la cafétéria et les kiosques.
Demande - pour Repas de groupe de classe et groupe de base	la donner au bureau de l´école ou l´envoyer à la restauration de l´école GmbH	On vous envoie les informations de paiement.
Remise sur un propre part de 1,00 € par repas est possible dans les cas suivants:		
1. En termes de prestation de chômage II (SGB II), l´aide sociale (SGB XII), l´aide pour les demandeurs d´asile (AsylbLG), l´allocation de logements ou l´allocation familiale supplémentaire	S´il vous plait demander á votre centre d´emploi local, bureau d´aide sociale ou le bureau des allocations de logement pour un bon repas pour l´école	Vous devez soumettre les bons dans les restaurations scolaires de Wolfsburg GmbH ou dans le bureau des affaires scolaires de la ville de Wolfsburg.
2. Pour les familles á faible revenu	Les calculs de votre revenu familial sera fait par le bureau des affaires scolaires de la ville de Wolfsburg.	S´il vous plait organisez des rendez-vous, Tel. 05361/ 28 2442. Vous pouvez avoir les demandes au bureau des affaires scolaires de la ville de Wolfsburg.
Remboursements – Si le repas est déjà commandé, mais votre enfant ne peut pas participer:		
1. Commande par Menu-Web	Annuler **jusqu´à 8:00 h** du même jour, l´annulation doit avoir lieu directement par Menu-Web	Le montant déjà retiré va être remboursé á la puce de nouveau.
2. Commande par groupe de classe ou groupe de base	L´annulation de groupe de classe ou groupe de base doit avoir lieu jusqu´à 8:00 h du même jour par téléphone sur: 05363 816302-23 .	Vous aurez á la fin de l´année scolaire un bon.
Retour de la puce	Envoyer la puce avec le formulaire de retour aux restaurations scolaires de Wolfsburg GmbH ou au bureau des affaires scolaires de la ville de Wolfsburg.	Le reste et la caution seront remboursés sur le compte Vous pouvez avoir le Formulaire (P. 17) au secrétariat de l´école

21 بإختصارعملية التسجيل في المشاركة في الطعام بالمدرسة:

التسجيل **- للمشاركة في الطعام بالمدرسة/عملية الترتيب و إجراء المحاسبة**	تدفع الطلبية بسكرتاريا المدرسة أو بقسم الطعام المدرسي	
	تصلكم بعد التسجيل رقاقة	يمكنكم شحن الرقاقة عن طريق التحويل المصرفي. يمكن الدفع بالرقاقة عند الشراء من منزا المدرسة أو من الكشك
التسجيل **- غداء لمجموعة من القسم أو المجموعة الأساسية**	تدفع الطلبية بسكرتاريا المدرسة أو بقسم الطعام المدرسي	سوف نرسل لكم المعلومات عن كيفية الدّفع
التخفيضات مع دفع 1 أورو لكل غداء ممكنة في الحالات التالية:		
1- الناس الذين يحصلون على مساعدات مكتب العمل حسب قانون المساعدات الإجتماعي أو مساعدات مكتب الضمان الإجتماعي، أو منحة السكن, أوالمنحة الإضافية للأطفال	من فضلكم تقدموا بطلبكم لدى مركز العمل المختص بكم، أو لدى مكتب الضمان الإجتماعي أو لدى المكتب الخاص بمنحة السكن في بلدية فلفسبورغ للتحصل على قسيمة الوجبات المدرسية	عليكم بتسليم قسيمة الوجبات المدرسية بقسم الطعام المدرسي أو إدارة شؤون المدارس التابعة لبلدية فلفسبورغ
2 - العائلات التي موردها قليل	يتم حساب موارد العائلة من قبل إدارة شؤون المدارس التابعة لبلدية فلفسبورغ	الرجاء أخذ موعد الهاتف: 05361282442 ويمكن الحصول على الإستمارات لدى مكتب السلطة التعليمية
إسترداد – إذا قدّمت طلبية الغداء، لكن طفلكم لا يستطيع المشاركة:		
1– عند الطلبية عن طريق الواب	إلغاء الطلبية حتى الساعة **الثامنة صباحا** في اليوم نفسه، يجب أن يكون الألغاء عن طريق الواب	المبلغ المسحوب سوف يضاف إلى حساب الرقاقة
2– عند طلبية مجموعة من الفصل أو المجموعة الأساسية	إلغاء طلبية المجموعة حتى الساعة **الثامنة صباحا** في اليوم نفسه، يجب أن يكون الإلغاء عن طريق الهاتف على الرقم: 05363 816302-23	نسلمكم في آخر السنة المبلغ المتبقى
إرجاع الرقاقة	ترسلون الرقاقة مع مطبوعة الإرجاع إلى قسم الطعام المدرسي أو إدارة شؤون المدارس التابعة لبلدية فلفسبورغ	باقي المبلغ و رهنية الرقاقة ننقله لحسابكم الجاري عن طريق التحويل المصرفي يمكن التحصل على المطبوعة (ص 17) بسكرتاريا المدرسة

22. Процесс подачи заявки на школьное питание в краткой форме:

Заявка - для школьного питания / Процесс заказа и учёта	отдать в секретариат или отправить в фирму школьного питания	
	После регистрацияи вам будет отправлен чип	Чип вы можете пополнить путем банковского перевода. Чипом можете платить в столовой и киосках.
Регистрация - для питания классов и основных групп	отдать в секретариат или отправить в фирму школьного питания	Вам будет отправлена информация о платеже
Скидка за еду (ваша доля за обед 1,00 €) возможно в следующих случаях:		
1. При получения пособия по безработице II (SGB II), социальной помощи (SGB XII), пособия для лиц ищущих убежища (AsylbLG), жилищное пособие (Wohngeld) или пособие на ребенка (Kinderzuschlag)	Пожалуйста, обратитесь в свой центр занятости (Jobcenter), социаламт или в офисе жилищного пособия (Wohngeld-stelle) для получения ваучера (Gutschein) на школьное питание	Ваучеры (Gutschein)выдаются в фирме школьного питания или в учреждении по делам школ города Вольфсбург.
2. Для семей с низким доходом	Рассчёт дохода вашей семьи делается в учреждении по делам школ города Вольфсбург	Пожалуйста, запишитесь на прием, Тел. 05361/ 28 2442. Бланки заявления можете получить в учреждении по делам школ.
Возврат - Если пища уже заказана, но ваш ребенок не может посещать:		
1. При предварительном заказе на Web-Menü 2. Для питания классов и основных групп	Отмена заказа до 8:00 ч. того же дня только через Web-Menü	Уже снятая сумма будет начисляться на чип снова. Вы получите в конце учебного года перерасчёт.
2. Для питания классов и основных групп	Отмена заказа для классови основных групп до 8:00 часов того же дня по телефону: 05363 816302-23.	Вы получите в конце учебного года перерасчёт.
Возвращение чипа	Отправить чип с формой возврашения в фирму школьного питания или в учреждению по делам школ города Вольфсбург.	Остальные кредитные и депозит будут возвращены на банковский счет Бланк заявления (S.17) в школьном секретариате

HERAUSGEBER

STADT WOLFSBURG
Geschäftsbereich Schule
Team Schulverpflegung

Porschestr. 74
38440 Wolfsburg

Stand März 2017